



# 主僕月訊 SACRED HEART MONTHLY

11/1/2019

[www.chinese-catholic.org](http://www.chinese-catholic.org) [www.facebook.com/chinese.catholic](https://www.facebook.com/chinese.catholic)

## 禮儀 Liturgy

11/1	Friday 星期五	7:30pm	All Saints/諸聖節
11/2	Saturday 星期六	9:30am	All Souls Day
		11:00am	追思已亡諸信者
11/3	Sunday 主日	9:30am	31st Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 31 主日
11/10	Sunday 主日	9:30am	32th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 32 主日
11/17	Sunday 主日	9:30am	33th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 33 主日
11/24	Sunday 主日	9:30am	Our Lord Jesus Christ King of the Universe
		11:00am	基督君王節
11/28	Thursday 星期四	10:00am	Thanksgiving Day/感恩節



Pray to earn indulgences for the holy souls: On all the days from November 1 to November 8, a plenary indulgence, applicable only to the Poor Souls, is granted to those who visit a cemetery and pray, even if only mentally.

Partial indulgences are granted to those who recite Lauds or Vespers of the Office of the Dead, and to those who recite the prayer, "Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace".

信友為煉靈求「全大赦」：

於 11 月 1 日至 8 日，到墓地為亡者祈禱，或在心裏為亡者祈求。

信友為煉靈求「限大赦」：

- 1) 在墓地為亡者祈禱，或在心裏為亡者祈求。
- 2) 虔誠誦念亡者日課的早禱或晚禱，或念「凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息止安所。阿門。」

## 牧民諮議會 Pastoral Council

Thank you to our nominees for the 2020-2022 term. We will have our nominees make a small presentation regarding their platform for the election Sunday Nov.3rd after all masses.

Pastoral council elections will be held Nov.10th after all masses.

Pastoral Council meets the first Sunday of each month. If you have any questions, comments, or concerns that you would like to address regarding the parish, please email [pastoralcouncil@chinesecatholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinesecatholic.org)

感謝大家對 2020-2022 年諮議委員選舉的提名 我們將在 11 月 3 號 主日天彌撒後請候選人做一個簡短的自我介紹目前我們還是繼續接受諮議委員選舉提名 11 月 10 號星期天彌撒後我們將有諮議委員選舉投票請大家踴躍參加

諮議會每個月的第一個星期天開會，若對堂區的事務 有任何建議或疑問，請用 email 和我們聯絡 ([pastoralcouncil@chinese-catholic.org](mailto:pastoralcouncil@chinese-catholic.org))。

## 財務諮議會/會計室 Financial Council / Accounting

There will be 3 special collections for this month:

- Archdiocese for Military Services on Nov. 3.
- Diocesan Priests Retirement Fund Nov. 10.
- Catholic Campaign for Human Development on November 24.

Thanks for your generosity.

11 月份將有三次特別奉獻：

- 11 月 3 日的主日，為總教區軍中牧靈
- 11 月 10 日的主日，為教區神父退休基金
- 11 月 24 日的主日，為 Human Development 募款

感謝您的慷慨奉獻。

## 宣道組 RCIA

成人教友慕道班 11 月份活動如下：

- 11 /3 如何祈禱，由蕭康宜姊妹主講
- 11/10 天主為我們行動，天主與神聖禮儀，由蕭啟煦弟兄主講；信仰分享：呂昕弟兄
- 11/17 教會的七件聖事 - 入門聖事，由蕭啟煦弟兄主講；信仰分享：蔡光群弟兄
- 11/24 配合堂區避靜，慕道班停課一次

## 年輕家庭 Young Families Ministry

Young family group would like to invite you for a Thanksgiving lunch after the 10am Thanksgiving Mass on Nov 28th. In addition to a wonderful meal with friends, there will be games, activities and sharing the Nov Word of Life. You are welcome to join us with your family & friends; if you are able, please bring a dish to share!. Details please contact Bernadette and Allison.

青年家庭組誠意邀請你前來參加十一月廿八日感恩彌撒後的感恩節午餐。一起享用午餐，遊戲活動及分享十一月份的生活聖言。歡迎你攜帶朋友及家人，如果可以的話，也可帶一道菜。詳情請聯絡龐爾謙或韓萍。

Bible Study in English with materials from FORMED upstairs. We meet on Sundays following the Faith Formation/Chinese class calendar from 1:00pm-2:30pm. All are welcome to join. Contact Sean Hsu with questions.

我們按照宗教教育及中文班的學期行事曆，開始在二樓教室舉行英文查經，是採用網路上 FORMED 的教材。時間是在每週日下午 1:00 到 2:30，所有人都歡迎，有疑問請與徐祥寧 Sean Hsu 連絡。

Search "Sacred Heart Young Family Ministry" on Facebook and ask to join in order to keep up to date on our events! Contact [youngfamily@chinese-catholic.org](mailto:youngfamily@chinese-catholic.org) for any questions.




請加入年輕家庭臉書組！由電腦上查”Sacred Heart Young Family Ministry”然後要求加入，如此您就會得到我們最新的活動報告，有任何疑問，請與 [YoungFamily@chinese-catholic.org](mailto:YoungFamily@chinese-catholic.org) 聯絡。

## 兒童及青少年信仰培育 Children and Youth Faith Formation

We want to thank all those who volunteered in making our All Saints party such a success.  
Please remember that Nov 1 is actually All Saint's Day and is a Holy Day of Obligation.  
Our parish will celebrate mass at 7:30 PM .  
The following day Nov 2 is All Souls Day, a day to pray for all those who have passed away. Our parish will celebrate English mass at 9:30am and Chinese mass at 11am.  
We encourage everyone to give thanks to God for all His blessings at Thanksgiving mass at 10:00 AM on 11/28.

我們要謝謝所有幫忙在 10/27 所舉行的諸聖節慶祝活動的義工，讓孩子們有更多機會認識教會的聖人。  
事實上 11 月 1 日星期五才是諸聖節，是當守的大瞻禮日，當天我們教堂的彌撒時間是 7:30 pm  
第二天 11 月 2 日是追思已亡節，是為已過世者的靈魂祈禱的日子，我們教堂彌撒的時間是 9:30am (英文) 11am (中文)。  
我們也鼓勵所有人在 11/28 上午 10:00am 參加感恩節感恩彌撒，感謝天主恩賜我們所有的祝福。

<p>Faith Formation will be taking Thanksgiving break on 12/1.</p> <p>All youth ages 9 to 17 are invited to attend a retreat from Nov 22nd to 24th. It will be held at Camp Trinity in Trinity, Texas. It is a great opportunity to meet new friends, connect with nature and deepen our relationship with Jesus. Anyone interested please contact Bernadette and James Ling.</p>	<p>12/1 因為感恩節假期，主日學停課一次。</p> <p>在 11 月 22-24 有為 9 至 17 歲青少年所舉辦的避靜，地點為德州 Trinity 露營地。在認識新朋友，親近大自然的同時，尋求加深與耶穌的關係。有興趣者請與龐爾謙或林之銘聯絡。</p>
<p style="text-align: center;"><b>成人陶成 Adult Formation</b></p>	
<p>The Chinese Adult Advent Retreat of this year will be held from 10:30 AM to 3:30 PM on Saturday, 11/23/19 and from 1:30 PM to 3:30 PM the following Sunday, 11/24/19. At the end of 11/23, there will be the Sacrament of Reconciliation. The theme of the retreat is "Advent for the second half of life". The Retreat will be led by one of our parishioners, Dr. Teresa Chang, who holds a PHD degree in Marriage and Family Counseling. She is well known for leading many retreats and workshops in North America, Taiwan, and China. You are all welcome to attend. Free lunch will be provided for the parishioners who attend the retreat on 11/23. Please enroll to reserve the meals at the narthex in advance. See details on the poster to come in the narthex.</p>	<p>今年的中文成人將臨期避靜將於十一月二十三日星期六十點二十分至下午三點半及二十四日主日下午一點半至三點半在教堂舉行，二十三日最後將有告解聖事。本次避靜由本堂張宏秀姐妹帶領，主題是「人生下半場的將臨朝聖」。張姐妹獲有婚姻與家庭心理諮商方面的博士學位，並有多年在北美、台灣及中國大陸帶領避靜及工作坊的經驗，聲譽卓著。歡迎大家踴躍參加！教堂將於二十三日為參加的教友提供免費午餐，屆時請在前廳登記報名及預訂。詳情請看屆時張貼於前廳的海報或主日宣佈事項。</p>
<p style="text-align: center;"><b>文化及語文服務 Cultural and Language Services</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• We are having classes at regular schedule every Sunday in the month of November; however, there is no class due to Thanksgiving Holiday on Dec.2019</li> <li>• 12/08- Closing Ceremony for the Fall Semester 2019</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11 月份每週日照常上課，為慶祝感恩節，12/1 將停課一次。</li> <li>• 12/08 結業式</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>活動 Activity</b></p>	
<p>Activity Group is coordinating "Sydney 2-Day Tour" and "14-Day Australia &amp; New Zealand Cruise". Registration deadline will be Sunday, Nov 3rd. There are still a few spots available, please contact Christopher Lu for travel and/or booking information. There are also information sheets available on Activity Group counter at the lobby area of our church.</p> <p>Second meeting before the trip will be held on Sunday, Nov 17th. We will provide the latest trip information and tips, please reserve your time to come to the meeting.</p>	<p>活動組籌辦“雪梨二日遊”，以及“澳洲 紐西蘭 14 天郵輪之旅”的報名截止日期是 11 月 3 號。目前還有一些名額，有興趣參加或想知道旅遊細節的可洽詢活動組呂昕弟兄；教堂前廳活動組櫃檯上亦有詳細資料供您取閱。</p> <div data-bbox="849 1528 1096 1705">  </div> <p>行前第二次會議將在 11 月 17 號主日彌撒後舉行並提供最新旅遊資訊，已報名的弟兄姐妹請準時出席。</p>



《葡萄藤雙月刊》及《主僕月訊》歡迎刊登  
各類私人啟事、或工商廣告。請洽：  
楊治財(Linda)姊妹，或  
大傳組 [grapevine@chinese-catholic.org](mailto:grapevine@chinese-catholic.org)



庫克顧問工程公司  
Cook Consultants, Inc.  
土木、建築、土地開發  
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230  
972-387-1920  
[Jenny\\_cse@sbcglobal.net](mailto:Jenny_cse@sbcglobal.net)  
[www.cookengrs.com](http://www.cookengrs.com)



周恕同牙醫診所  
General Dentistry  
1729 Christie S. Lee D.D.S.  
Analog Dr., Richardson  
預約電話  
(972)437-0200  
[www.christieleds.com](http://www.christieleds.com)



Osaka  
Sushi and Grill  
[WWW.OSAKA-ADDISON.COM](http://WWW.OSAKA-ADDISON.COM)  
4350 Belt Line Rd.,  
Addison, TX 75001  
Midway & Beltline SE Corner  
TEL: 972-886-8899  
FAX: 972-886-0666



劉夢蓮會計師事務所  
Maria L. Chen  
CPA • MBA  
501 Industrial Dr. #101  
Richardson, TX 75081  
(972)699-0986



31 冰淇淋店  
Baskin Robbins  
11700 Preston Rd. #670  
Dallas, TX 75230  
(S.E. corner of Preston & Forest)  
Tel: (214)368-3311



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen  
12655 N Central Expwy, Ste. 310  
Dallas, TX 75243  
Tel: 214-692-0900

Email: [ann@agentann.com](mailto:ann@agentann.com)  
[www.AgentAnn.com](http://www.AgentAnn.com)

Auto Home Life Business Health




六福旅行社  
U.S.A. GATEWAY TRAVEL  
600 Data Dr. Suite 101  
Plano, Tx 75075  
Tel: 972-960-2000  
1-800-878-2828



幸福旅行社  
歡迎詢價、不怕比價  
滿意再下單  
615-504-9460 (Christiana)  
646-505-7369 (Nicky)  
[Lucky7gotravel@gmail.com](mailto:Lucky7gotravel@gmail.com)



William Davis Realty  
James Ling 林之銘 Realtor®  
買賣房屋，出租管理  
Call: (817) 726-6700  
[JamesLingDFW@hotmail.com](mailto:JamesLingDFW@hotmail.com)



許雪美房地產  
三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。  
電話: 972-839-7323  
電郵: [MichelleLeeProperties@gmail.com](mailto:MichelleLeeProperties@gmail.com)  
網站: [MichelleLee.dallassuburbs.com](http://MichelleLee.dallassuburbs.com), [Folkmandevelopment.com](http://Folkmandevelopment.com)

1. 近UTD，4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
2. 全新屋Allen \$350k，近中國超市。
3. Plano商場大約 Cap 7%，\$3,150,000
4. 房子\$80,000，達拉斯，可租\$800